

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

## **PROCEDURES FOR DEFENDING AGAINST SMALL CLAIMS CASES**

### **THỦ TỤC BẢO CHỮA TRONG CÁC VỤ KHIẾU NẠI NHỎ**

#### **INSTRUCTIONS FOR DEFENDANT HƯỚNG DẪN DÀNH CHO BỊ ĐƠN**

- The small claims forms mentioned below are located on the Kansas Judicial Council website: <https://www.kjc.ks.gov/legal-forms/small-claims/responding-to-a-small-claims-case>.  
Các biểu mẫu khiếu nại nhỏ được đề cập bên dưới có trên trang web của Hội Đồng Tư Pháp Kansas: <https://www.kjc.ks.gov/legal-forms/small-claims/responding-to-a-small-claims-case>.
- In a small claims case, the person filing the case and seeking to recover money or property is the Plaintiff. The person being sued for money or property is the Defendant. These instructions are for the Defendant.  
Trong một vụ khiếu nại nhỏ, người nộp đơn và yêu cầu đòi lại tiền hoặc tài sản được gọi là Nguyên Đơn. Người bị kiện để đòi tiền hoặc tài sản được gọi là Bị Đơn. Hướng dẫn này dành cho Bị Đơn.
- You will need these forms if you assert a claim against the Plaintiff:  
Quý vị sẽ cần các biểu mẫu này nếu muốn khiếu nại ngược lại Nguyên Đơn:
  - DEFENDANT'S CLAIM  
KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN
  - SELF-REPRESENTED LITIGANT CERTIFICATION FORM  
BIỂU MẪU GIẤY CHỨNG NHẬN CỦA ĐƯƠNG SỰ TỰ ĐẠI DIỆN
- You will need to bring this form to your court hearing if you file a DEFENDANT'S CLAIM:  
Quý vị sẽ cần mang biểu mẫu này đến phiên điều trần tại tòa nếu nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN.
  - JOURNAL ENTRY  
BIÊN BẢN GHI NHẬN
- You might need more than one copy of the forms above. You also should make a copy of each completed form to keep for your records. If you have questions about how many copies you need, you may contact the court clerk.  
Quý vị có thể cần nhiều hơn một bản sao của các biểu mẫu nêu trên. Quý vị cũng nên sao chép mỗi biểu mẫu đã hoàn thành để lưu giữ cho hồ sơ của mình. Nếu có câu hỏi về số lượng bản sao cần chuẩn bị, quý vị có thể liên hệ thư ký tòa án.

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

1. Review the PETITION and SUMMONS sent to you. The PETITION will explain the claims the Plaintiff is making against you (the Defendant). The SUMMONS will tell you when and how you need to appear in court, *i.e.*, in person or by Zoom.  
**Hãy xem kỹ ĐƠN KIẾN NGHỊ và LỆNH TRIỆU TẬP được gửi cho quý vị. ĐƠN KIẾN NGHỊ sẽ giải thích các khiếu nại mà Nguyên Đơn đưa ra chống lại quý vị (Bị Đơn). LỆNH TRIỆU TẬP sẽ cho quý vị biết khi nào và bằng cách nào phải có mặt tại tòa, tức là trực tiếp hoặc qua Zoom.**
2. If you have a claim against the Plaintiff from the same transaction or occurrence (which means the same event or circumstance) as the Plaintiff's claim, carefully read the Instructions on the DEFENDANT'S CLAIM and complete the form if applicable. You must file the DEFENDANT'S CLAIM if your claim does not exceed \$10,000, and you may file the DEFENDANT'S CLAIM if your claim is over \$10,000.  
**Nếu quý vị có khiếu nại đối với Nguyên Đơn xuất phát từ cùng một giao dịch hoặc sự kiện (tức là cùng một sự việc hoặc hoàn cảnh) với khiếu nại của Nguyên Đơn, hãy đọc kỹ Hướng dẫn về KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN và điền biểu mẫu nếu phù hợp. Quý vị phải nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN nếu khiếu nại của quý vị không vượt quá \$10.000, và có thể nộp nếu khiếu nại vượt quá \$10.000.**
3. If you complete the DEFENDANT'S CLAIM, you also must complete the SELF-REPRESENTED LITIGANT CERTIFICATION FORM.  
**Nếu quý vị điền KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN, quý vị cũng phải điền BIỂU MẪU XÁC NHẬN ĐƯƠNG SỰ TỰ ĐẠI DIỆN.**
4. File the DEFENDANT'S CLAIM and SELF-REPRESENTED LITIGANT CERTIFICATION FORM with the court clerk on or before the date listed in the SUMMONS for the trial. Mail a copy of your DEFENDANT'S CLAIM to the Plaintiff.  
**Nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN và BIỂU MẪU XÁC NHẬN ĐƯƠNG SỰ TỰ ĐẠI DIỆN cho thư ký tòa án trước hoặc vào ngày được ghi trong LỆNH TRIỆU TẬP cho phiên xét xử. Gửi qua bưu điện một bản sao KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN cho Nguyên Đơn.**
5. You must go to the court hearing to avoid a default judgment against you on claims brought by the Plaintiff. If you filed a DEFENDANT'S CLAIM, you also may present your case at the court hearing to obtain a judgment against the Plaintiff. Arrive at the courtroom for the court hearing at least a few minutes before the scheduled hearing time. Make sure to bring any documents you want the court to review and any witnesses who have relevant personal knowledge about the case.  
**Quý vị phải có mặt ở phiên điều trần tại tòa để tránh bị xử thua mặc định đối với các khiếu nại do Nguyên Đơn đưa ra. Nếu quý vị đã nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN, quý vị cũng có thể trình bày vụ án của mình tại phiên điều trần để yêu cầu ra phán quyết**

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

chống lại Nguyên Đơn. Trình diện tại phòng xử án để tham dự phiên điều trần ít nhất vài phút trước giờ điều trần theo lịch trình. Hãy mang theo mọi tài liệu quý vị muốn tòa xem xét và bất kỳ nhân chứng nào có kiến thức thực tế liên quan đến vụ án.

6. If you filed a DEFENDANT’S CLAIM, bring the JOURNAL ENTRY with you to the court hearing. The judge may require you to complete and file the JOURNAL ENTRY with the court clerk, or the judge may do it.

Nếu quý vị đã nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN, hãy mang theo BIÊN BẢN GHI NHẬN đến phiên điều trần tại tòa. Thẩm phán có thể yêu cầu quý vị điền và nộp BIÊN BẢN GHI NHẬN cho thư ký tòa án, hoặc tự thẩm phán sẽ làm việc này.

## **INSTRUCTIONS AFTER THE JUDGE MAKES A DECISION HƯỚNG DẪN SAU KHI THẨM PHÁN RA PHÁN QUYẾT**

- You may need these forms after judgment has been entered, granting or denying Plaintiff’s claim or your claim:
- Quý vị có thể cần các biểu mẫu sau đây sau khi phán quyết đã được đưa ra, đã chấp nhận hoặc bác bỏ khiếu nại của Nguyên Đơn hoặc của quý vị:
  - STATEMENT OF ASSETS  
BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN
  - CERTIFICATE OF MAILING OF JOURNAL ENTRY AND STATEMENT OF ASSETS  
CHỨNG NHẬN GỬI BIÊN BẢN GHI NHẬN VÀ BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN
  - NOTICE OF APPEAL  
THÔNG BÁO KHÁNG CÁO
  - POVERTY AFFIDAVIT (if asking for the filing fee for an appeal to be waived)  
BẢN TUYÊN THỆ VỀ MẤT KHẢ NĂNG TÀI CHÍNH (nếu yêu cầu miễn lệ phí nộp đơn kháng cáo)
  - REQUEST FOR CITATION FOR CONTEMPT  
YÊU CẦU TRIỆU TẬP VỀ TỘI KHINH THƯỜNG TÒA ÁN
  - CITATION FOR CONTEMPT  
GIẤY TRIỆU TẬP VỀ TỘI KHINH THƯỜNG

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

**If you filed a Defendant's Claim and win in small claims court:**

**Nếu quý vị nộp Khiếu Nại của Bị Đơn và thắng kiện tại tòa khiếu nại nhỏ:**

1. Within 14 days after the file-stamped date on the JOURNAL ENTRY, unless the judgment has been paid in full or Plaintiff has appealed, you must mail a copy of the file-stamped JOURNAL ENTRY and STATEMENT OF ASSETS to the Plaintiff. On the STATEMENT OF ASSETS form, complete the case caption with the Plaintiff's and Defendant's names and the case number; leave the rest of the form blank. The Plaintiff is responsible for completing the rest of the form.

*Trong vòng 14 ngày kể từ ngày được đóng dấu hồ sơ trên BIÊN BẢN GHI NHẬN, trừ khi phán quyết đã được trả đủ hoặc Nguyên Đơn đã kháng cáo, quý vị phải gửi qua bưu điện một bản sao BIÊN BẢN GHI NHẬN và BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN cho Nguyên Đơn. Trên biểu mẫu BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN, điền phần tiêu đề vụ án với tên Nguyên Đơn, tên Bị Đơn và số vụ án; để trống phần còn lại. Nguyên Đơn sẽ chịu trách nhiệm hoàn tất phần còn lại của biểu mẫu.*

2. You must file with the court clerk a CERTIFICATE OF MAILING OF JOURNAL ENTRY AND STATEMENT OF ASSETS showing when you mailed a copy of the JOURNAL ENTRY and STATEMENT OF ASSETS to the Plaintiff.

*Quý vị phải nộp cho thư ký tòa án giấy CHỨNG NHẬN GỬI BIÊN BẢN GHI NHẬN VÀ BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN để chứng minh đã gửi một bản sao giấy CHỨNG NHẬN GỬI BIÊN BẢN GHI NHẬN VÀ BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN cho Nguyên Đơn.*

3. Within 30 days after receiving the STATEMENT OF ASSETS, the Plaintiff must complete and return the form to the court clerk. If the Plaintiff completes the STATEMENT OF ASSETS, the court clerk will mail it to you. The court clerk will not keep a copy of the STATEMENT OF ASSETS form, so do not lose it.

*Trong vòng 30 ngày sau khi nhận BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN, Nguyên Đơn phải hoàn thành và trả lại biểu mẫu cho thư ký tòa án. Nếu Nguyên Đơn hoàn thành BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN, thư ký tòa án sẽ gửi cho quý vị qua đường bưu điện. Thư ký tòa án không giữ bản sao BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN, vì vậy quý vị không được làm mất nó.*

4. To collect on the judgment, follow the procedures for garnishment and attachment. You may consult with or hire an attorney at this stage. You also can refer to the forms made available by the Kansas Judicial Council.

*Để thi hành phán quyết, hãy tuân theo thủ tục trích nợ hoặc kê biên tài sản. Ở giai đoạn này, quý vị có thể tham khảo ý kiến hoặc thuê luật sư. Quý vị cũng có thể tham khảo các biểu mẫu từ Hội Đồng Tư Pháp Kansas.*

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

5. If the Plaintiff does not complete and return the STATEMENT OF ASSETS within 30 days, you can file a REQUEST FOR CITATION FOR CONTEMPT to request that the court issue a CITATION FOR CONTEMPT to the Plaintiff, and the court may punish the Plaintiff for failing to submit the STATEMENT OF ASSETS.

**Nếu Nguyên Đơn không hoàn thành và trả lại BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN trong vòng 30 ngày, quý vị có thể nộp YÊU CẦU GIẤY TRIỆU TẬP VỀ TỘI KHINH THƯỜNG để yêu cầu tòa ban hành GIẤY TRIỆU TẬP VỀ TỘI KHINH THƯỜNG, và tòa án có thể xử phạt Nguyên Đơn vì không nộp BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN.**

**If you lose or do not receive everything you asked for in small claims court:**

**Nếu quý vị thua hoặc không nhận đủ những gì đã yêu cầu tại tòa khiếu nại nhỏ:**

6. If you want to appeal, you must file a NOTICE OF APPEAL with the court clerk within 14 days after the file-stamped date on the JOURNAL ENTRY. You must mail or hand-deliver a copy of the NOTICE OF APPEAL to all other parties. You may consult with or hire an attorney at this stage. The appeal will involve additional costs. You may be eligible to have the filing fee waived by filing a POVERTY AFFIDAVIT. The case is stayed, or paused, while the appeal is pending.

**Nếu muốn kháng cáo, quý vị phải nộp THÔNG BÁO KHÁNG CÁO cho thư ký tòa án trong vòng 14 ngày kể từ ngày đóng dấu hồ sơ trên BIÊN BẢN GHI NHẬN. Gửi qua đường bưu điện hoặc trực tiếp giao một bản sao THÔNG BÁO KHÁNG CÁO cho tất cả các bên còn lại. Ở giai đoạn này, quý vị có thể tham khảo ý kiến hoặc thuê luật sư. Việc kháng cáo sẽ phát sinh chi phí bổ sung. Quý vị có thể được miễn lệ phí nộp đơn bằng cách nộp BẢN TUYÊN THỆ VỀ MẤT KHẢ NĂNG TÀI CHÍNH. Vụ án sẽ được tạm hoãn, hoặc tạm dừng khi kháng cáo đang chờ xét xử.**

7. If you lose your case on appeal, you likely will be ordered to pay the winning party's reasonable attorney's fees.

**Nếu thua kháng cáo, quý vị có thể bị buộc trả phí luật sư hợp lý cho bên thắng kiện.**

8. If you filed a DEFENDANT'S CLAIM and win your case on appeal, refer to step numbers 1-5 above.

**Nếu quý vị nộp KHIẾU NẠI CỦA BỊ ĐƠN và thắng kiện khi kháng cáo, tham khảo các bước từ 1-5 ở trên.**

9. If you do not appeal the case and you have not paid the judgment, the Plaintiff should mail you a copy of the JOURNAL ENTRY and a STATEMENT OF ASSETS within 14 days after the file-stamped date on the JOURNAL ENTRY.

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*

*This bilingual form is provided as a convenience. Forms submitted to the court must be completed in English.  
Biểu mẫu song ngữ này được cung cấp để mang lại sự thuận tiện. Các biểu mẫu đệ trình lên tòa án phải được hoàn thành bằng Tiếng Anh.*

Nếu quý vị không kháng cáo vụ án và chưa trả theo phán quyết, Nguyên Đơn phải gửi cho quý vị một bản sao BIÊN BẢN GHI NHẬN và BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN qua đường bưu điện trong vòng 14 ngày kể từ ngày đóng dấu hồ sơ trên BIÊN BẢN GHI NHẬN.

10. Complete the STATEMENT OF ASSETS and give it to the court clerk within 30 days. The court clerk then will mail the STATEMENT OF ASSETS to the Plaintiff.

Hoàn thành BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN và nộp cho thư ký tòa án trong vòng 30 ngày. Thư ký tòa án sẽ gửi BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN cho Nguyên Đơn qua đường bưu điện.

11. The Plaintiff may attempt to garnish your wages or your bank account, or attach your property (i.e., the sheriff may seize the property and sell it) to pay the judgment.

Nguyên đơn có thể tìm cách trích lương, phong tỏa tài khoản ngân hàng, hoặc kê biên tài sản của quý vị (tức cảnh sát trưởng có thể tịch thu và bán tài sản) để trả theo phán quyết.

12. If you do not complete and file the STATEMENT OF ASSETS, the court may issue a CITATION FOR CONTEMPT and punish you for failing to submit the STATEMENT OF ASSETS.

Nếu quý vị không hoàn thành và nộp BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN, tòa án có thể ban hành GIẤY TRIỆU TẬP VỀ TỘI KHINH THƯỜNG và xử phạt quý vị vì không nộp BẢN KÊ KHAI TÀI SẢN.

### **GETTING HELP** **NHÂN SƯ GIÚP ĐỠ**

➤ The Kansas Judicial Branch provides resources for people who represent themselves in court without an attorney and information about how to get legal help. You can find that information at <https://self-help.kscourts.gov/>. Information about the small claims process is available at <https://self-help.kscourts.gov/Home/SmallClaims>.

Cơ Quan Tư Pháp Kansas cung cấp nguồn lực cho những người tự đại diện tại tòa mà không có luật sư và thông tin về cách nhận trợ giúp pháp lý. Quý vị có thể tìm thấy thông tin đó tại: <https://self-help.kscourts.gov/>. Thông tin về quy trình khiếu nại nhỏ có tại <https://self-help.kscourts.gov/Home/SmallClaims>.

➤ Laws about the [small claims process](#) are K.S.A. 61-2701 – 61-2714.

Luật về [quy trình khiếu nại nhỏ](#) là K.S.A. 61-2701 – 61-2714.

*The translated text on this form was provided by the Kansas Office of Judicial Administration.  
Bản dịch của biểu mẫu này được Văn Phòng Quản Lý Tư Pháp Kansas cung cấp.*